

# REGLAMENTO

## ARTÍCULO 1 – Organizadores

La Alianza Francesa de Gijón, junto con las Alianzas Francesas de Almería, Burgos, Cartagena, Donostia-San Sebastián, Girona, Granollers, Granada, Las Palmas de Gran Canaria, Lleida, Madrid, Palma de Mallorca, Santa Cruz de Tenerife, Santander, Valladolid, Vigo y Vitoria-Gasteiz, asociaciones sin ánimo de lucro, son las organizadoras del concurso nacional de traducción de poesía.

## ARTÍCULO 2 – Organización y temática del concurso

El concurso se realizará a nivel nacional en las provincias donde se encuentren las Alianzas Francesas organizadoras. Este año, los participantes realizarán una traducción libre de uno de los tres poemas seleccionados por el «Printemps des poètes», evento que tiene como temática en 2019 «Le courage» (El coraje). Los tres poemas a traducir se encuentran disponibles en las páginas web de las Alianzas Francesas organizadoras. La traducción será del francés al castellano, manteniendo su esencia poética.

El concurso tiene como objetivo fomentar la lectura, la comprensión y la creación poética.

El concurso se realizará en dos etapas :

- elección de tres finalistas (uno por categoría) a nivel local por cada Alianza Francesa organizadora,
- elección por parte del jurado de la Alianza Francesa de Gijón de los tres ganadores nacionales y de los tres segundos premios entre los finalistas locales.

## ARTÍCULO 3 – Condiciones de participación

La participación es gratuita y está abierta a todos los residentes de más de once años de las provincias donde se desarrolle el concurso. El participante debe ser el autor de la traducción enviada.

Las traducciones deben ser enviadas en formato pdf, utilizando para ello el formulario disponible en las páginas web de las Alianzas Francesas organizadoras. El formulario de inscripción deberá ser completado y enviado por correo electrónico a la dirección indicada en dicho formulario. Sólo podrán participar los residentes de las provincias donde se encuentra una Alianza Francesa organizadora. No se valorarán las traducciones donde no estén reflejados los datos del participante. La dirección de correo electrónico se usará para informar a los participantes de los resultados del concurso.

## ARTÍCULO 3 – Calendario del concurso

Los participantes enviarán su traducción por correo electrónico entre el 16 de marzo y el 11 de mayo inclusivos.

El calendario del concurso se organizará de la siguiente manera :

- Del 16 de marzo al 11 de mayo : recepción de las traducciones
- Del 18 al 23 de mayo : jurado local
- 25 de mayo : publicación de los finalistas locales
- Del 26 de mayo al 1 de junio : jurado nacional
- 2 de junio : publicación de los ganadores a nivel nacional

## ARTÍCULO 4 – Selección de jurado y criterios de valoración

Los jurados locales, compuestos libremente por cada Alianza Francesa organizadora, serán los encargados de seleccionar las tres traducciones finalistas (una por categoría). La composición del jurado local puede ser modificada según disponibilidades de sus miembros. Un jurado nacional, que viene nombrado a continuación, será el encargado de seleccionar los ganadores entre los finalistas de cada Alianza : Moisés MORI, M<sup>a</sup> Luisa GARCÍA MARTÍNEZ, Victoria AGUIRRE, Rafa GUTIERREZ, Enora LEVAGUERSE.

Tanto para los jurados locales como para el jurado nacional, las traducciones de los poemas serán entregadas sin los nombres de los participantes, asignándoles un número para así preservar la imparcialidad del jurado.

Los criterios de valoración serán:

- respeto de la esencia poética del texto,
- calidad de la lengua,
- se tendrá en cuenta la categoría y, por consiguiente, la edad de los concursantes a la hora de valorar sus traducciones.

## ARTÍCULO 5 – Premios

El concurso está repartido en 3 categorías: 11-15 años, 16-18 años y adultos (más de 19 años).

Nivel local : El finalista de cada categoría será recompensado con un kit TV5Monde.

Nivel nacional, primeros premios

- 11-15 años : una tablet iPad 10'2 de 32 Go / Para disfrutar del premio el ganador no deberá tener cumplidos los 16 años antes del 21 de junio 2019.
- 16-18 años : Una estancia lingüística de 15 días en la Alianza Francesa de Rouen en el mes de agosto 2019, alojamiento en familia media pensión (transporte no incluido) / Para disfrutar del premio el ganador no deberá tener cumplidos los 19 años antes del 21 de junio de 2019.
- Adultos (más de 19 años) : Una estancia lingüística de 15 días en la Alianza Francesa de Rouen en el mes de agosto 2019, alojamiento en familia media pensión (transporte no incluido).

Nivel nacional, segundos premios: una cesta de productos franceses (valor 100€) por cada categoría.

## ARTÍCULO 5 – Publicación de los resultados

Para los resultados locales, todos los participantes podrán consultar los resultados a través de las páginas web de las Alianzas Francesas organizadoras a partir del 25 de mayo. Los nombres de los ganadores nacionales serán publicados a partir del 2 de junio.

Se avisarán a los ganadores nacionales por correo electrónico y estos serán invitados a participar a la entrega de premio organizada por las Alianzas Francesas donde se encuentren los ganadores. En caso de no poder asistir, se entregarán los premios a través de correo electrónico o postal.

# FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Una vez completado, el formulario deberá ser enviado a la Alianza Francesa de Santa Cruz de Tenerife por correo electrónico a la siguiente dirección (con el asunto «Concurso Traducción»): [administracion@aftenerife.es](mailto:administracion@aftenerife.es)

Categoría en la que concursa :                      11-15 años                      16-18 años                      Adultos

Nombre : \_\_\_\_\_ Apellidos : \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento (dd/mm/aaaa) : \_\_\_\_\_

Dirección : \_\_\_\_\_ Ciudad : \_\_\_\_\_ Código postal : \_\_\_\_\_

Correo electrónico : \_\_\_\_\_ Móvil : \_\_\_\_\_  
de los padres si menor                      de los padres si menor

La inscripción al concurso implica la aceptación del reglamento.

## MI TRADUCCIÓN

Area for the translation of the poem. Includes a watermark: *FRANJEAS DE POESIA (oui!)* and a signature: *FRANJEAS DE POESIA*.

### Protección datos personales

A efectos de lo dispuesto en el Reglamento Europeo 2016/679, relativo a la Protección de Datos de carácter personal, nos dirigimos a Usted en su propio nombre o como representante legal del participante \_\_\_\_\_, para pedir su consentimiento expreso para el tratamiento de sus datos así como para la publicación de éstos en el listado de los ganadores que podrá aparecer tanto en la página web como en las redes sociales de las Alianzas organizadoras. Sus datos podrán ser cedidos a terceros siempre y cuando sea necesario por obligación legal o para el cumplimiento del fin perseguido.

En caso de que no desee que sus datos personales sean tratados con los fines señalados, puede ejercitar el derecho de oposición, junto con el de acceso, rectificación y cancelación mediante comunicación dirigida a la Alianza Francesa donde participó.

Nombre y Apellidos: ..... D.N.I.: .....

Fecha : .....

Firma :